

Jud

Chapter 1

Tagalog Interlinear

Reference: American Standard Version

1 Ἰούδας, Ἰησοῦ Χριστοῦ δοῦλος, ἀδελφὸς δὲ Ἰακώβου, τοῖς ἐν Θεῷ
Hudas ni-Hesus Kristo alipin kapatid at ni-Hakob sa-mga sa Diyos
[G2455](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1401](#) [G0080](#) [G1161](#) [G2385](#) [G3588](#) [G1722](#) [G2316](#)
Πατρὶ ἠγαπημένοις, καὶ Ἰησοῦ Χριστῷ τετηρημένοις κλητοῖς.
Ama minamahal at ni-Hesus Kristo iniingatan tinawag
[G3962](#) [G0025](#) [G2532](#) [G2424](#) [G5547](#) [G5083](#) [G2822](#)

Jude, a servant of Jesus Christ, and brother of James, to them that are called, beloved in God the Father, and kept for Jesus Christ:

2 ἔλεος ὑμῖν, καὶ εἰρήνη, καὶ ἀγάπη πληθυνθείη.
awa sa-inyo at kapayapaan at pag-ibig dumami-nawa
[G1656](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1515](#) [G2532](#) [G0026](#) [G4129](#)

Mercy unto you and peace and love be multiplied.

3 Ἀγαπητοί, πᾶσαν σπουδὴν ποιούμενος γράφειν ὑμῖν περὶ τῆς
Mga-minamahal lahat-ng kasigasigan ginagawa sumulat sa-inyo tungkol-sa ang
[G0027](#) [G3956](#) [G4710](#) [G4160](#) [G1125](#) [G4771](#) [G4012](#) [G3588](#)
κοινῆς ἡμῶν σωτηρίας, ἀνάγκην ἔσχον γράψαι ὑμῖν,
pangkaraniwang ating kaligtasan pangangailangan nagkaroon isulat sa-inyo
[G2839](#) [G1473](#) [G4991](#) [G0318](#) [G2192](#) [G1125](#) [G4771](#)
παρακαλῶν ἐπαγωνίζεσθαι τῇ ἅπαξ παραδοθείσῃ τοῖς ἀγίοις
hinihikayat makipaglaban sa-ang minsan ipinagkatiwala sa-mga banal
[G3870](#) [G1864](#) [G3588](#) [G0530](#) [G3860](#) [G3588](#) [G0040](#)
πίστει.
pananampalataya
[G4102](#)

Beloved, while I was giving all diligence to write unto you of our common salvation, I was constrained to write unto you exhorting you to contend earnestly for the faith which was once for all delivered unto the saints.

4 παρεισέδυσαν γάρ τινες ἄνθρωποι, οἱ πάλαι προγεγραμμένοι εἰς
pumasok-palihim sapagkat ilang tao ang-mga noong-una isinulat-na sa
[G3921](#) [G1063](#) [G5100](#) [G0444](#) [G3588](#) [G3819](#) [G4270](#) [G1519](#)
τοῦτο τὸ κρίμα; ἀσεβεῖς τὴν, τοῦ Θεοῦ ἡμῶν, χάριτα, μετατιθέντες εἰς
ito-ng ang hatol walang-diyos ang ng Diyos nating biyaya ginagawang sa
[G3778](#) [G3588](#) [G2917](#) [G0765](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G5485](#) [G3346](#) [G1519](#)
ἀσέλγειαν, καὶ τὸν μόνον Δεσπότην, καὶ Κύριον ἡμῶν, Ἰησοῦν Χριστὸν,
kahalayan at ang tanging Panginoon at Panginoon nating Hesus Kristo
[G0766](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3441](#) [G1203](#) [G2532](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#)
ἀρνούμενοι.
itinatangi
[G0720](#)

For there are certain men crept in privily, even they who were of old written of beforehand unto this condemnation, ungodly men, turning the grace of our God into lasciviousness, and denying our only Master and Lord, Jesus Christ.

5 Ὑπομνήσαι δὲ ὑμᾶς βούλομαι, εἰδότας <ὑμᾶς> ἅπασι «πάντα, ὅτι [ὁ]
 Ipaalala at kayo nais-ko alam kayo minsan lahat na ang
[G5279](#) [G1161](#) [G4771](#) [G1014](#) [G1492](#) [G4771](#) [G0530](#) [G3956](#) [G3754](#) [G3588](#)
 Κύριος» λαὸν ἐκ γῆς Αἰγύπτου σώσας, τὸ δεύτερον τοὺς μὴ
 Panginoon bayan mula-sa lupa ng-Ehipto iniligtas ang pangalawa ang-mga hindi
[G2962](#) [G2992](#) [G1537](#) [G1093](#) [G0125](#) [G4982](#) [G3588](#) [G1208](#) [G3588](#) [G3361](#)
 πιστεύσαντας, ἀπώλεσεν.
 sumampalataya winasak
[G4100](#) [G0622](#)

Now I desire to put you in remembrance, though ye know all things once for all, that the Lord, having saved a people out of the land of Egypt, afterward destroyed them that believed not.

6 ἀγγέλους τε, τοὺς μὴ τηρήσαντας τὴν ἑαυτῶν ἀρχὴν, ἀλλὰ
 mga-anghel at ang-mga hindi nag-ingat ang kanilang-sarili kalagayan kundi
[G0032](#) [G5037](#) [G3588](#) [G3361](#) [G5083](#) [G3588](#) [G1438](#) [G0746](#) [G0235](#)
 ἀπολιπόντας τὸ ἴδιον οἰκητήριον, εἰς κρίσιν μεγάλης ἡμέρας,
 umalis ang sariling tahanan para-sa paghuhukom dakilang araw
[G0620](#) [G3588](#) [G2398](#) [G3613](#) [G1519](#) [G2920](#) [G3173](#) [G2250](#)
 δεσμοῖς αἰδίους ὑπὸ ζόφον τετήρηκεν;
 mga-tanikala walang-hanggan sa-ilalim kadiliman iniingatan
[G1199](#) [G0126](#) [G5259](#) [G2217](#) [G5083](#)

And angels that kept not their own principality, but left their proper habitation, he hath kept in everlasting bonds under darkness unto the judgment of the great day.

7 ὡς Σόδομα καὶ Γόμορρα, καὶ αἱ περὶ αὐτὰς πόλεις, τὸν
 tulad Sodoma at Gomorra at ang-mga sa-paligid nila lungsod ang
[G5613](#) [G4670](#) [G2532](#) [G1116](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4012](#) [G0846](#) [G4172](#) [G3588](#)
 ὅμοιον τρόπον τούτοις ἐκπορνεύσασι, καὶ ἀπελθοῦσαι ὀπίσω σαρκὸς
 katulad-na paraan sa-mga-ito nakiaipid at pumunta sa-likod laman
[G3664](#) [G5158](#) [G3778](#) [G1608](#) [G2532](#) [G0565](#) [G3694](#) [G4561](#)
 ἐτέρας, πρόκεινται δεῖγμα, πυρὸς αἰωνίου δίκην ὑπέχουσαι.
 ibang inilagay-bilang halimbawa apoy walang-hanggan parusa nagdurusa
[G2087](#) [G4295](#) [G1164](#) [G4442](#) [G0166](#) [G1349](#) [G5254](#)

Even as Sodom and Gomorrah, and the cities about them, having in like manner with these given themselves over to fornication and gone after strange flesh, are set forth as an example, suffering the punishment of eternal fire.

8 Ὅμοίως μέντοι καὶ οὗτοι ἐνυπνιαζόμενοι, σάρκα μὲν
 Gayundin tunay at ang-mga-ito nananaginip laman sa-isang-banda
[G3668](#) [G3305](#) [G2532](#) [G3778](#) [G1797](#) [G4561](#) [G3303](#)
 μιαινουσιν, κυριότητα δὲ ἀθετοῦσιν, δόξας δὲ βλασφημοῦσιν.
 dinudungisan kapangyarihan at tinatangihan mga-kaluwalhatian at nilalait
[G3392](#) [G2963](#) [G1161](#) [G0114](#) [G1391](#) [G1161](#) [G0987](#)

Yet in like manner these also in their dreamings defile the flesh, and set at nought dominion, and rail at dignities.

9 ὁ δὲ Μιχαὴλ ὁ ἀρχάγγελος, ὅτε τῷ διαβόλῳ διακρινόμενος,
ang at Miguel ang arkanghel nang sa-ang diyablo nakikipagtalo
[G3588](#) [G1161](#) [G3413](#) [G3588](#) [G0743](#) [G3753](#) [G3588](#) [G1228](#) [G1252](#)

διελέγετο περὶ τοῦ Μωϋσέως σώματος, οὐκ ἐτόλμησεν κρίσιν ἐπενεγκεῖν
nakipag-usap tungkol-sa ang ni-Moises katawan hindi nangahas hatol dalhin
[G1256](#) [G4012](#) [G3588](#) [G3475](#) [G4983](#) [G3756](#) [G5111](#) [G2920](#) [G2018](#)

βλασφημίας, ἀλλὰ εἶπεν, Ἐπιτιμήσαι σοι, Κύριος.
ng-ramumusong kundi sinabi Sawayin-ka sa-iyo ng-Panginoon
[G0988](#) [G0235](#) [G3004](#) [G2008](#) [G4771](#) [G2962](#)

But Michael the archangel, when contending with the devil he disputed about the body of Moses, durst not bring against him a railing judgment, but said, The Lord rebuke thee.

10 οὗτοι δὲ, ὅσα μὲν οὐκ οἶδασιν βλασφημοῦσιν; ὅσα
ang-mga-ito at anumang sa-isang-banda hindi alam nilalait anumang
[G3778](#) [G1161](#) [G3745](#) [G3303](#) [G3756](#) [G1492](#) [G0987](#) [G3745](#)

δὲ φυσικῶς, ὡς τὰ ἄλογα ζῶα, ἐπίστανται, ἐν τούτοις
at likas tulad ang-mga walang-isip hayop nauunawaan sa mga-ito
[G1161](#) [G5447](#) [G5613](#) [G3588](#) [G0249](#) [G2226](#) [G1987](#) [G1722](#) [G3778](#)

φθείρονται.
nasisira
[G5351](#)

But these rail at whatsoever things they know not: and what they understand naturally, like the creatures without reason, in these things are they destroyed.

11 οὐαὶ αὐτοῖς! ὅτι τῇ ὁδοῦ τοῦ Κάϊν ἐπορεύθησαν, καὶ τῇ
kaawa-awa sila sapagkat sa-ang daan ni Kain lumakad at sa-ang
[G3759](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3588](#) [G2535](#) [G4198](#) [G2532](#) [G3588](#)

πλάνη τοῦ Βαλαὰμ μισθοῦ ἐξεχύθησαν, καὶ τῇ ἀντιλογίᾳ τοῦ Κόρε
kamalian ni Balaam kabayaran nagbuhos at sa-ang paghihimagsik ni Kore
[G4106](#) [G3588](#) [G0903](#) [G3408](#) [G1632](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0485](#) [G3588](#) [G2879](#)

ἀπώλοντο.
parahamak
[G0622](#)

Woe unto them! for they went in the way of Cain, and ran riotously in the error of Balaam for hire, and perished in the gainsaying of Korah.

12 Οὗτοί εἰσιν οἱ, ἐν ταῖς ἀγάπαις ὑμῶν, σπιλάδες;
Ang-mga-ito sila-ay ang-mga sa ang-mga piging-ng-pag-ibig ninyo batong-nakatago
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0026](#) [G4771](#) [G4694](#)

συνευωχούμενοι ἀφόβως, ἑαυτοὺς ποιμαίνοντες; νεφέλαι ἄνυδροι,
nakikipiging walang-takot sarili-nila pinarakain mga-ulap walang-tubig
[G4910](#) [G0870](#) [G1438](#) [G4165](#) [G3507](#) [G0504](#)

ὑπὸ ἀνέμων παραφερόμεναι, δένδρα φθινοπωρινὰ ἄκαρπα,
sa-ramamagitan ng-hangin tinatangay mga-puno taglagas walang-bunga
[G5259](#) [G0417](#) [G3911](#) [G1186](#) [G5352](#) [G0175](#)

δις ἀποθανόντα, ἐκριζωθέντα;
dalawang-beses namatay binunot
[G1364](#) [G0599](#) [G1610](#)

These are they who are hidden rocks in your love-feasts when they feast with you, shepherds that without fear feed themselves; clouds without water, carried along by winds; autumn trees without fruit, twice dead, plucked up by the roots;

13 κύματα ἄγρια θαλάσσης, ἐπαφρίζοντα τὰς ἑαυτῶν αἰσχύνας;
 mga-alon mabangis ng-dagat bumubula ang-mga kanilang-sarili kahihyan
[G2949](#) [G0066](#) [G2281](#) [G1890](#) [G3588](#) [G1438](#) [G0152](#)

ἀστέρες πλανῆται, οἷς ὁ ζόφος τοῦ σκότους εἰς αἰῶνα
 mga-bituin gumagala kung-saan ang kadiliman ng dilim sa walang-hanggan
[G0792](#) [G4107](#) [G3739](#) [G3588](#) [G2217](#) [G3588](#) [G4655](#) [G1519](#) [G0165](#)

τετήρηται.
 iniingatan
[G5083](#)

wild waves of the sea, foaming out their own shame; wandering stars, for whom the blackness of darkness hath been reserved for ever.

14 Προεφήτευσεν δὲ καὶ τούτοις, ἑβδομος ἀπὸ Ἀδάμ, Ἐνώχ, λέγων:
 Nagpropesiya at rin sa-mga-ito ikapito mula-kay Adan Enok sinasabi
[G4395](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3778](#) [G1442](#) [G0575](#) [G0076](#) [G1802](#) [G3004](#)

Ἴδοῦ, ἦλθεν Κύριος ἐν ἁγίαις μυριάσιν αὐτοῦ,
 Narito dumating ang-Panginoon kasama-ng banal sampung-libo niya
[G3708](#) [G2064](#) [G2962](#) [G1722](#) [G0040](#) [G3461](#) [G0846](#)

And to these also Enoch, the seventh from Adam, prophesied, saying, Behold, the Lord came with ten thousands of his holy ones,

15 ποιῆσαι κρίσιν κατὰ πάντων, καὶ ἐλέγξαι πάντας τοὺς
 gawin paghuhukom laban-sa lahat at pagsabihan lahat ang-mga
[G4160](#) [G2920](#) [G2596](#) [G3956](#) [G2532](#) [G1651](#) [G3956](#) [G3588](#)

ἀσεβεῖς, περὶ πάντων τῶν ἔργων ἀσεβείας αὐτῶν, ὧν
 walang-diyos tungkol-sa lahat ng-mga gawa ng-kasamaan nila kung-saan
[G0765](#) [G4012](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0763](#) [G0846](#) [G3739](#)

ἠσέβησαν, καὶ περὶ πάντων τῶν σκληρῶν, ὧν ἐλάλησαν
 gumawa-ng-kasamaan at tungkol-sa lahat ng-mga matitigas kung-saan sinabi
[G0764](#) [G2532](#) [G4012](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4642](#) [G3739](#) [G2980](#)

κατ' αὐτοῦ ἁμαρτωλοὶ ἀσεβεῖς.
 laban-sa kanya makasalanan walang-diyos
[G2596](#) [G0846](#) [G0268](#) [G0765](#)

to execute judgment upon all, and to convict all the ungodly of all their works of ungodliness which they have ungodly wrought, and of all the hard things which ungodly sinners have spoken against him.

16 Οὗτοί εἰσιν γογγυσταί, μεμψίμοιροι, κατὰ τὰς
 Ang-mga-ito sila-ay mga-nagbubulung-bulungan mga-nagrekلامو ayon-sa ang-mga
[G3778](#) [G1510](#) [G1113](#) [G3202](#) [G2596](#) [G3588](#)

ἐπιθυμίας αὐτῶν πορευόμενοι; καὶ τὸ στόμα αὐτῶν λαλεῖ ὑπέρογκα,
 paghanganasa nila lumalakad at ang bibig nila nagsasalita malaking-salita
[G1939](#) [G0846](#) [G4198](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#) [G2980](#) [G5246](#)

θαυμάζοντες πρόσωπα, ὠφελείας χάριν.
 humahanga sa-mukha pakinabang dahil-sa
[G2296](#) [G4383](#) [G5622](#) [G5484](#)

These are murmurers, complainers, walking after their lusts (and their mouth speaketh great swelling words), showing respect of persons for the sake of advantage.

17 Ὑμεῖς δέ, ἀγαπητοί, μνήσθητε τῶν ῥημάτων τῶν προειρημένων,
Kayo at mga-minamahal alalahanin ng-mga salita ng-mga sinabi-na
[G4771](#) [G1161](#) [G0027](#) [G3403](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3588](#) [G4302](#)

ὑπὸ τῶν ἀποστόλων τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ,
ng-mga ng-mga apostol ng Panginoon nating Hesus Kristo
[G5259](#) [G3588](#) [G0652](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#)

| But ye, beloved, remember ye the words which have been spoken before by the apostles of our Lord Jesus Christ;

18 ὅτι ἔλεγον ὑμῖν, [ὅτι] Ἐπ' ἐσχάτου τοῦ χρόνου ἔσονται ἔμπαῖκται,
na sinabi sa-inyo na Sa huling ng panahon magkakaroon mga-manlilibak
[G3754](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1909](#) [G2078](#) [G3588](#) [G5550](#) [G1510](#) [G1703](#)

κατὰ τὰς ἐαυτῶν ἐπιθυμίας πορευόμενοι, τῶν ἀσεβειῶν.
ayon-sa ang-mga kanilang-sarili pagnanasa lumalakad ng-mga kasamaan
[G2596](#) [G3588](#) [G1438](#) [G1939](#) [G4198](#) [G3588](#) [G0763](#)

| that they said to you, In the last time there shall be mockers, walking after their own ungodly lusts.

19 Οὗτοί εἰσιν οἱ ἀποδιορίζοντες, ψυχικοί, Πνεῦμα μὴ ἔχοντες.
Ang-mga-ito sila-ay ang-mga nagbubukod makamundo Espiritu hindi mayroon
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0592](#) [G5591](#) [G4151](#) [G3361](#) [G2192](#)

| These are they who make separations, sensual, having not the Spirit.

20 ὑμεῖς δέ, ἀγαπητοί, ἐποικοδομοῦντες ἑαυτοὺς, τῇ ἀγιωτάτῃ
kayo at mga-minamahal itinatayo ang-sarili-ninyo sa-ang kabanal-banalang
[G4771](#) [G1161](#) [G0027](#) [G2026](#) [G1438](#) [G3588](#) [G0040](#)

ὑμῶν πίστει ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ προσευχόμενοι;
ninyo pananampalataya sa Espiritu Banal nananalangin
[G4771](#) [G4102](#) [G1722](#) [G4151](#) [G0040](#) [G4336](#)

| But ye, beloved, building up yourselves on your most holy faith, praying in the Holy Spirit,

21 ἑαυτοὺς ἐν ἀγάπῃ Θεοῦ τηρήσατε, προσδεχόμενοι τὸ ἔλεος τοῦ
ang-sarili-ninyo sa pag-ibig ng-Diyos ingatan naghihintay ang awa ng
[G1438](#) [G1722](#) [G0026](#) [G2316](#) [G5083](#) [G4327](#) [G3588](#) [G1656](#) [G3588](#)

Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, εἰς ζωὴν αἰώνιον.
Panginoon nating Hesus Kristo sa buhay walang-hanggan
[G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1519](#) [G2222](#) [G0166](#)

| keep yourselves in the love of God, looking for the mercy of our Lord Jesus Christ unto eternal life.

22 καὶ οὓς μὲν ἐλεᾶτε, διακρινόμενους;
at ang-iba sa-isang-banda kaawaan nagdududa
[G2532](#) [G3739](#) [G3303](#) [G1653](#) [G1252](#)

| And on some have mercy, who are in doubt;

23 «οὓς δὲ» σώζετε, ἐκ πυρὸς ἀρπάζοντες; οὓς δὲ ἐλεᾶτε ἐν
ang-iba at iligtas mula-sa apoy inaagaw ang-iba at kaawaan sa
[G3739](#) [G1161](#) [G4982](#) [G1537](#) [G4442](#) [G0726](#) [G3739](#) [G1161](#) [G1653](#) [G1722](#)

φόβῳ, μισοῦντες καὶ τὸν ἀπὸ τῆς σαρκὸς ἐσπιλωμένον χιτῶνα.
takot kinaropootan maging ang mula-sa ang laman nadumihan damit
[G5401](#) [G3404](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4561](#) [G4695](#) [G5509](#)

| and some save, snatching them out of the fire; and on some have mercy with fear; hating even the garment spotted by the flesh.

24 Τῷ δὲ δυναμένῳ φυλάξαι ὑμᾶς ἀπταίστους, καὶ στηῆσαι
 Sa-kanya at makapag-iingat panatilihin kayo hindi-natitiod at iharap
[G3588](#) [G1161](#) [G1410](#) [G5442](#) [G4771](#) [G0679](#) [G2532](#) [G2476](#)

κατενώπιον τῆς δόξης αὐτοῦ, ἀμώμους ἐν ἀγαλλιάσει,
 sa-harap ng-ang kaluwalhatian niya walang-kapintasan sa kagalakan
[G2714](#) [G3588](#) [G1391](#) [G0846](#) [G0299](#) [G1722](#) [G0020](#)

| Now unto him that is able to guard you from stumbling, and to set you before the presence of his glory without blemish in exceeding joy,

25 μόνῳ Θεῷ Σωτῆρι ἡμῶν, διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Κυρίου
 tanging Diyos Tagapagligtas natin sa-pamamagitan-ni Hesus Kristo ang Panginoon
[G3441](#) [G2316](#) [G4990](#) [G1473](#) [G1223](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3588](#) [G2962](#)

ἡμῶν, δόξα, μεγαλωσύνη, κράτος, καὶ ἐξουσία, πρὸ παντός τοῦ
 natin kaluwalhatian kadakilaan karangyarihan at kapamahalaan bago lahat ng
[G1473](#) [G1391](#) [G3172](#) [G2904](#) [G2532](#) [G1849](#) [G4253](#) [G3956](#) [G3588](#)

αἰῶνος καὶ νῦν, καὶ εἰς πάντα τοὺς αἰῶνας. ἀμήν.
 panahon at ngayon at sa lahat ng-mga panahon amen
[G0165](#) [G2532](#) [G3568](#) [G2532](#) [G1519](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0165](#) [G0281](#)

| to the only God our Saviour, through Jesus Christ our Lord, be glory, majesty, dominion and power, before all time, and now, and for evermore. Amen.